

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 431 首～第 450 首^{*}

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》110期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第431首開始，注釋連貫從2216開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

431.彭雲鵬〈詠五指山〉²²¹⁶：

殘更起看月沉西，山色濛濛野徑迷。
寶殿巍峨紅日近，錦屏則力²²¹⁷白雲低。
蒼松鶴舞前邨見，古洞猿蹲隔岸啼。
趁此晨光欣四顧，五峰勝景好留題。

* 作者：

彭雲鵬，新竹縣芎林鄉人。

* 譯文：

晚上就要過去了，起床來看沉入在西天的月亮。山色濛濛，荒野的山徑迷迷茫茫。
寶殿宏偉，紅太陽就近在旁邊。像屏風一樣的錦色青山，旁邊瀰漫著低低的白雲。

²²¹⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第3號。

²²¹⁷ 則力，則刀的誤寫。旁邊的意思。

蒼翠的松樹上，鶴鳥跳著舞，從這裡可以看到前面的村莊。蹲在古老山洞前的猿猴，隔著河岸啼叫著。趁著晨光，歡欣地四處看看。五座山峰的殊勝景色，值得留下一首詩。

432.逸叟〈詠五指山〉²²¹⁸：

幾疑飛雪積峰頭，曙色初分豁兩眸。
尖筆留存題鴈塔²²¹⁹，錦屏現出綉龍旒²²²⁰。
晨霞散盡重輪²²²¹湧，宿霧收餘萬里秋。
山聳竹東²²²²推巨臂，算來五岳可同儔²²²³。

* 作者：

逸叟，新竹縣五峰鄉人。

* 譯文：

幾乎懷疑是飛雪積聚在山頭。清晨的太陽的亮光，把山谷分成了兩半。

²²¹⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

²²¹⁹ 鴈塔，即雁塔，有雁鳥飛過的高塔。

²²²⁰ 龍旒，龍旗。

²²²¹ 重輪，太陽周圍的光線，經過雲層冰晶的折射，而形成的光圈。古代以為祥瑞之象。

²²²² 竹東，新竹縣竹東鎮，五指山的所在地。

²²²³ 同儔，同伴。

用尖尖的毛筆題詩，留存在有雁飛過的高塔裡。錦色屏風似的青山，呈現出像是一面刺繡的龍旗一樣。
晨間的雲霞散盡了，太陽的周邊卻出現一輪又一輪的光圈。昨夜的迷霧散去了，只剩下萬里的秋天。
青山聳起在竹東，像巨大的手臂一樣。算一算五座山岳，原來是同伴呀！

433.陳金龍〈詠五指山〉²²²⁴：

雞鳴五指露華²²²⁵鮮，陟彼高岡見日先。
幾點殘星橫碧落²²²⁶，數行白鷺過溫泉。
觀音寺²²²⁷裡鐘初動，尖筆山頭月尚懸。
一覽眾峰皆小阜²²²⁸，置身恍立彩雲邊。

* 作者：

陳金龍，未詳。

* 譯文：

五指山的雄雞鳴啼了，沾有露水的花朵很鮮豔。登上的高崗，最先看到的是太陽。

²²²⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第3號。

²²²⁵ 露華，露水。

²²²⁶ 碧落，天空。

²²²⁷ 觀音寺，應該是指五指山靈隱寺（感化堂）。參見註釋1472。

²²²⁸ 小阜，小山丘。

幾顆殘星，橫在天空。數行白鷺飛過了溫泉。
觀音寺裡的鐘聲剛剛敲響。像筆一樣尖的山頭上，月亮
還懸掛著。
往前一看，許許多多的山峰都只是小山丘罷了。站在這
裡，就像是站在彩雲旁邊一樣。

434.王則修〈詠五指山〉²²²⁹：

何年我佛指長伸，化作靈峰五座陳。
策杖人來星欲沒，敲鐘僧起日初晨。
朦朧樹色屏山認，絢爛文章筆岫²²³⁰新。
翹首放歌天拜²²³¹外，鵝公雙髻²²³²碧鄰鄰²²³³。

* 作者：

王則修，參見第 429 則・作者。

* 譯文：

是哪一年，佛陀的手指伸長了？它們化作五座山峰，排
列在那裡。

²²²⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

²²³⁰ 筆岫，形容山巒高峻聳立，如毛筆般的挺直。

²²³¹ 天拜，猶天地。

²²³² 鵝公雙髻，鵝公山兩座像髮髻一樣的山頂。參見註釋 2208。

²²³³ 鄰鄰，很近的樣子。

拿拐杖的人來了，天上的星星就要看不見了。清晨，敲鐘的僧人起來了。

朦朦朧朧的樹木，可以看出那是像屏風一樣的青山。高峻的青山，可以讓人寫出絢爛的新文章來。

抬頭高歌，在天地外。鵝公山頂的雙髻，碧綠得就近在眼前。

435.韓氏錦燕〈詠五指山〉²²³⁴：

疑是觀音掌上形，飛來海外五峰青。
數參天地鍾奇氣，位峙東南不計齡。
瞥眼彩雲籠筆岫，舉頭旭日照山屏。
功名富貴都浮夢，一杵晨鐘驚世醒。

* 作者：

韓氏錦燕，出生於今台南市的女詩人，屏東乾惕吟社社員。吟社第二期冬柳（農曆正月）徵詩，經由許子文從五百多首詩作中選出，韓氏錦燕得到第五名。

* 譯文：

讓人懷疑那（五指山）是觀音菩薩手掌上（五根手指）的形狀。那是從海外飛來的五座青山。

參拜天地已經很多次了，（五指山）有著濃濃的奇妙氣味。

²²³⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

它峙立在（中國的）東南方，不知有多少年了。
瞥眼一看，彩色的雲霧籠罩在高聳的山上。抬頭一看，清晨的太陽，就照射在像屏風一樣的青山上。
功名和富貴都像浮夢一樣虛幻。清晨的一聲鐘聲，驚醒了世人的夢。

436.蘇宜秋〈詠五指山〉²²³⁵：

獨立高峰曙色新，朦朧五指辨難真。
輕煙猶帶山頭濕，宿霧初開巨臂²²³⁶伸。
隱約錦屏橫翠黛，分明尖筆吐紅輪。
我來古剎晨鐘響，夢醒黃梁²²³⁷有幾人。

* 作者：

蘇宜秋，台南善化人。

* 譯文：

高峰單獨地聳立著，清晨的景色很新鮮。五隻手指朦朧朦朧，很難辨別。
薄薄的煙霧，還帶著山頭的濕氣。昨晚的雲霧剛剛散去，巨大的手臂伸出來了。

²²³⁵ 同註釋 2204。

²²³⁶ 巨臂，指像手臂一樣的五指山。

²²³⁷ 黃梁，黃梁夢。比喻榮華富貴如夢一般，短促而虛幻。參見註釋 1622。

隱隱約約地，像錦色屏風一樣的青山，有著深綠的顏色。
像尖筆一樣的山頂，明明白白出現了紅色的太陽。
我來到古寺，晨鐘正好響了起來。做著虛幼夢想的人，到底有幾個人能夠清醒過來。

437.陳根泉〈詠五指山〉²²³⁸：

五指山前駐馬蹄，遙看玉兔²²³⁹漸傾西。
人來舊蹟堪吟眺，景在奇峰費品題²²⁴⁰。
梵寺巍巍寒露濕，溫泉滾滾熱烟低。
殘星幾點清如許，巧伴天雞²²⁴¹喔喔啼。

* 作者：

陳根泉，參見第 430 則・作者。

* 譯文：

在五指山前，把騎的馬匹停下來。遠遠看著月亮，漸漸移到了西天。
人來到可以吟詩眺望的古蹟。景色就在奇妙的山峰上，要花一點時間欣賞。
佛寺雄偉，被寒冷的露水沾濕了。溫泉卻熱滾滾的，冒出

²²³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

²²³⁹ 玉兔，指月亮，因為傳說月亮中有搗藥的玉兔。

²²⁴⁰ 品題，評品風景，觀賞、玩賞風景。

²²⁴¹ 天雞，傳說中的鳥。參見註釋 2211。而這裡則指家雞。

了低低的熱烟。

幾顆殘星，是那麼的清淨。巧妙地伴隨著喔喔啼叫的天雞。

438.溫玉章〈詠五指山〉²²⁴²：

山如五指插長天，曙色初分翠岱²²⁴³連。

岌岌²²⁴⁴層巒留雪爪²²⁴⁵，稜稜²²⁴⁶巨臂寫雲箋²²⁴⁷。

煙收筆岫²²⁴⁸文章現，旭映鵝峰²²⁴⁹錦髻妍²²⁵⁰。

絕頂登臨凭²²⁵¹遠望，江山萬里掌中懸。

* 作者：

溫玉章，未詳。

* 譯文：

²²⁴² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

²²⁴³ 翠岱，猶翠黛，深綠色。

²²⁴⁴ 岌岌，高聳的樣子。

²²⁴⁵ 雪爪，即飛鴻雪爪。比喻事物經過所留下的痕跡。

²²⁴⁶ 稜稜，高聳突起。

²²⁴⁷ 雲箋，原指珍貴的紙張。在這裡則指像紙張一樣的白雲。

²²⁴⁸ 筆岫，像筆一樣的山峰。參見註釋 2230。

²²⁴⁹ 鵝峰錦髻，鵝公山的錦色山頂。參見註釋 2208。

²²⁵⁰ 妍，姿態柔美。

²²⁵¹ 凭，依靠，依憑。

山就像五根手指一樣，插到了廣大的天空。清晨剛剛升起的太陽，照射著連成一片的深綠色。

一層一層高聳的山峰，留下了鴻雁飛過的痕跡。高聳突起的巨大手臂，像是在白雲間寫下了詩句。

彌漫在像毛筆一樣的山峰的煙霧散了，詩文也因而寫成了。清晨的太陽映照在鵝公山，像髮髻一樣的錦色山頂，姿態美麗。

登上的最頂峰，任憑我遠眺。萬里江山，就像懸在我的手掌中一樣。

439. 詹昭河〈詠五指山〉²²⁵²：

尖筆書空寄一箋，初分曙色望光天。

明明性²²⁵³現湖中水，淨淨心²²⁵⁴生井上泉。

慧海仙鵝²²⁵⁵環念佛，拜山錦嶂讓參禪²²⁵⁶。

晨曦妙景蓬萊賽²²⁵⁷，五指圓通播福田。

* 作者：

²²⁵² 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第3號。

²²⁵³ 性，指真如本性。

²²⁵⁴ 心，指真如本心。

²²⁵⁵ 仙鵝，像神仙一樣的鵝，指鵝公山。參見註釋2208。

²²⁵⁶ 讓參禪，任憑人們參禪。參禪，參究禪道。

²²⁵⁷ 蓬萊賽：蓬萊，指台灣。蓬萊賽，賽過（優於）台灣的其他名山。

詹昭河，參見第 254 則・作者、第 258 則・作者。

* 譯文：

像尖筆一樣的山峰，在天空中寫了一滿滿一張紙。清晨的太陽剛剛升起，天色很亮。

明明白白的真如本性，顯現在湖（青草湖）水中。清淨的佛心，從井中的泉水中生起。

智慧大海上，像神仙一樣的鵝公山，環繞著念佛。禮拜青山上錦色的屏障，任憑人們參究禪理。

清晨的太陽的美妙景色，賽過台灣的其他山岳。五指山的圓滿通達，在（心中的）田地中，播下了幸福的種子。

440. 逸叟〈詠五指山〉²²⁵⁸：

早拈尖筆²²⁵⁹點青雲，絕獻²²⁶⁰常登大雄群²²⁶¹。

五指高擎昭聖武²²⁶²，千山環拱萃人文。

凝眸兩寺²²⁶³祥煙繞，極目層巒曙色分。

忽聽晨鍾敲百八，也應覺世盡忠君。

²²⁵⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 3 號。

²²⁵⁹ 早拈尖筆，拿起未沾墨汁的尖筆（五指山）。

²²⁶⁰ 絕獻，即絕巘，指極高的山峰。

²²⁶¹ 大雄群，指雄偉的群山。

²²⁶² 聖武，聖明英武。舊時稱頌帝王之詞。

²²⁶³ 兩寺，可能指靈隱寺和一同寺。參見註釋 1472、1474。

* 作者：

逸叟，新竹縣五峰鄉人。

* 譯文：

像尖筆一樣的山峰，沒有浸沾墨汁，就在青雲上寫字。極高的山巒，超出了雄偉的群山之上。

五指山高高地擎起，清楚地顯示帝王的神聖威武。千山環拱著它（五指山），是個人文薈萃的地方。

睜開眼睛一看，有兩座祥雲環繞的佛寺。眼睛往遠處眺望，發現清晨的陽光，清楚地照耀著層層的山巒。

忽然聽到（寺裡的）晨鐘敲了一百零八下，這時，也應該覺悟世間確實有盡忠的君子。

441. 李金波〈祝釋尊聖誕〉²²⁶⁴：

生下能言我獨尊，踏蓮七步指乾坤。²²⁶⁵

九龍吐水²²⁶⁶金盆濯，半夜踰城駿馬奔²²⁶⁷。

²²⁶⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 4 號。詩題中的釋尊，指釋迦牟尼佛。

²²⁶⁵ 這兩句詩，述說了一個傳說：釋迦牟尼佛下生時，即能走路、說話。祂剛生下，就走了七步，步步踩在蓮花上，然後停下來，一手指天，一手指地，說：「天上天下，唯我獨尊。」（見：《長阿含經（卷 1）· 大本經》。）

²²⁶⁶ 九龍吐水，九條龍吐水，有溫有涼，為剛出生的釋迦牟尼佛洗浴。（見：《修行本起經》。）

²²⁶⁷ 這句詩述說釋迦還是太子時，半夜騎馬，越過皇宮圍牆，出家

雪嶺²²⁶⁸六年甘耐苦²²⁶⁹，江山萬里總無煩。
涅槃²²⁷⁰証果群魔伏，慧日光明世界存。

* 作者：

李金波，字鏡塘。參見第 341 則・作者。

* 譯文：

剛生下來就能說話，祂說：「天上天下唯我獨尊。」祂腳踏蓮花，走了七步，手指著天和地。

九隻龍吐水在鉢盆裡，為祂洗澡。（長大後，）祂半夜騎著馬匹，越過宮殿的城牆，奔到城外去（修行）。

祂在雪嶺甘願接受六年苦行。祂發現，萬里江山，沒有什麼事情可以煩惱的。

祂證得了涅槃果位，降伏了群魔。祂的智慧像太陽一樣光亮，至今仍然存在世界中。

修行的情形。

²²⁶⁸ 雪嶺，即雪山。印度北境有高聳大山，千古積雪，所以稱為雪山。有人說是喜馬拉雅山。《外國史略》：「印度北連雪山，稱曰希馬拉雅山，與西藏交界。」

²²⁶⁹ 本詩句述說釋迦六年苦行的情形。詩句說到修行的地點在雪山，但實際上應該是在尼連河畔附近的森林裡。尼連河，今名帕爾古河（Falgu River，或 Phalgu River），為印度恆河支流。地點在菩提伽耶東側，釋迦牟尼成道處附近。相傳河中有龍居住。

²²⁷⁰ 涅槃，譯為滅度、寂滅、解脫等。一切煩惱的止息狀態，是佛教修行的最高境界。

442.李金波〈祝釋尊聖誕〉²²⁷¹：

覺皇²²⁷²功德嘆摩訶²²⁷³，丈六²²⁷⁴莊嚴利世多。
三界²²⁷⁵叨蒙²²⁷⁶開慧日，四生²²⁷⁷憑度出娑婆²²⁷⁸。
胸題卍字²²⁷⁹身金色，項放毫光²²⁸⁰髮翠螺²²⁸¹。
法兩大千時潤澤，群迷累劫²²⁸²沐恩波。

²²⁷¹ 同註釋 2264。

²²⁷² 覺皇，已經覺悟的皇帝，指釋迦牟尼佛。

²²⁷³ 摩訶，譯為大，偉大的意思。

²²⁷⁴ 丈六，一丈六尺的金身。傳說釋迦牟尼佛的身高為一丈六尺。

²²⁷⁵ 三界，即全宇宙。依照佛教的宇宙觀，宇宙分成三世界，即：最下層的欲界（男女之欲特別重的世界）。其次是色界（物質〔色〕享受特別好的世界，例如身體高大雄偉）。最高層則是無色界（無男女之欲，也無物質享受，只有純精神狀態的世界）。

²²⁷⁶ 叨蒙，承受，接受。

²²⁷⁷ 四生，佛教依照所生，將動物分成四種，即：胎生、卵生、濕生、（變）化（而）生（如天神和地獄眾生）。

²²⁷⁸ 娑婆，娑婆世界，即人類所居住的世界。參見註釋 1337。

²²⁷⁹ 胸題卍字，傳說釋迦牟尼佛胸前有卍字，是祂身上的 32 相（32 種特徵）之一。

²²⁸⁰ 毫光，釋迦牟尼佛身上的 32 相（32 種特徵）之一。傳說祂的兩眉之間，有一根盤旋成為圓點狀的白毫，時時放出光芒。

²²⁸¹ 髮翠螺，釋迦牟尼佛身上的 32 相（32 種特徵）之一，即頂髻相。傳說祂的頭髮作螺旋狀，象徵智慧、吉祥。

²²⁸² 累劫：劫，印度極長時間的單位。累劫，許許多多劫。

* 作者：

李金波，字鏡塘。參見第 341 則・作者。

* 譯文：

已經覺悟的皇帝（釋迦牟尼），讓人感嘆祂的功德實在偉大。祂身高一丈六尺，很是莊嚴。祂很是利益世間。整個宇宙，都受到祂那像太陽一樣光明的智慧所開發。所有的生命都憑借祂而超越了世間。祂的胸中有卍字，身體則是金色。在祂頭上的兩眉之間，有一根放著光芒的毫毛，頭髮則是像螺旋狀。祂像降下甘露一樣地，在三千大千世界（全世界）中宣說佛法，滋潤了眾多的生靈。許久許久以來迷惑的人，都沐浴在祂的恩惠當中。

443.鐘武德〈春白游赤山岩〉²²⁸³：

²²⁸³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 4 號。詩題中的春白，疑為春日之誤。赤山岩，全名赤山龍湖巖。位於台南市六甲區，主祀觀世音菩薩。明・永曆年間，有一修行人雲遊至此，見此地群山環抱、實為修行之地，遂於山間結茅成廬，在此潛修，初稱「巖山廟」。永曆 19 年（1665），鄭成功軍師——陳永華駐軍在這附近，時聞晨鐘暮鼓，因此尋聲至寺，有感菩薩靈異、微妙莊嚴，又見該地山明水秀、環山臨湖，宜闢為佛門聖地，乃發心興建佛寺，竣工後命為「赤山龍湖巖」。

勝日尋歡到赤巔，野花燦色媚香鮮。
丹青剝落埋荒廢，草綠田蓬滿嶺邊。
双水²²⁸⁴航中登覺岸，九蓮²²⁸⁵坐上渡迷天。
風光禪月相清好，醉我吟心寫錦箋。

* 作者：

鐘武德，原刊作者前，冠有「明德堂」三字，推測作者是明德堂的常住或信徒。明德堂，位於屏東縣東港鎮東隆里，屬齋教先天道萬全堂系統，主祀觀音菩薩。依據《重修台灣省通史》及〈明德堂碑文〉記載，朔自 130 多年前，有一位齋禮仙佛未知姓名的修行人，雲遊至現今佛堂處，見此地理特異，修行者因而就此歇腳。清同治 12 年（1873）建造簡陋草堂，自行苦修參佛悟禪，後有同信佛法信眾加入，光緒 19 年（1893）重修。於大正 6 年（1917）落成，正堂命名「明德堂」。

* 譯文：

²²⁸⁴ 双水，赤山岩背山面水，湖中凸出一塊平地，像是把湖水分成兩條河流一樣。

²²⁸⁵ 九蓮，即九蓮燈。蓮花形狀的燈火九盞，相連成串，稱為九蓮燈。原為道教的神器，佛門延用之。清·朱佐朝《九蓮燈·火判》：「此燈出在蓮花山香菓洞，道德真人駕前，有此九盞蓮燈。內按九宮八卦、諸天星辰，上能照徹天門，下能照開地獄，中能解難度厄。」而在這裡，九蓮指九朵蓮花。

一個殊勝的日子，來到赤山岩尋找快樂。野花開得很燦爛，花姿嫵媚，香氣撲鼻。

畫在佛寺（牆上和樑上）的圖畫，已經剝落，整座佛寺就埋在廢墟裡。但青草鮮綠，稻田茂盛，滿滿的就在山嶺邊。

舟船在兩條河流中航行，登上了覺悟的彼岸。坐在九朵蓮花之上，渡脫了迷惑。

這裡風光清好，有著禪意月亮也是清好。這讓我像酒醉一樣，吟出心裡的詩句，並把它寫在珍貴的紙張上。

444.鍾武德〈春天明德堂〉²²⁸⁶：

東風浩蕩景無邊，草木成蹊燦爛鮮。
碧水流連環廟裏，曇花呈秀佛堂前。
禪心坐對春宵月，鐘鼓經音曉夕天。
樹色濃烟嵐靄照，清晨樂境勝神仙。

* 作者：

鍾武德，見前則・作者。

* 譯文：

強勁的春風吹拂過來，眼前有無邊的美景。草木成行，燦爛鮮豔。

²²⁸⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 4 號。詩題中的明德堂，參見第 443 則・作者。

碧綠的流水，環繞包裹著寺廟。曇花在佛堂前，開得非常秀麗。

禪心對著春日晚上的明月，打坐著。清晨和傍晚，響起鐘聲和鼓聲，還有誦經聲。

樹木青綠色，濃烟中，太陽光照耀著。清晨怡人的美景，讓我快樂得勝過了神仙。

445.鍾武德〈游鳳山明心堂〉²²⁸⁷：

彷彿祇園²²⁸⁸勝地天，鐘靈靜籟²²⁸⁹黛屏鮮。

西方紫竹²²⁹⁰逍遙樂，南海紅蓮²²⁹¹湧沸涓²²⁹²。

²²⁸⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第4號。詩題中的鳳山明心堂，未詳。

²²⁸⁸ 祇園，即祇樹給孤獨園，佛陀講經的地方之一。參見註釋600。

²²⁸⁹ 鐘靈靜籟：鐘靈，靈秀之氣匯聚。靜籟：籟，孔穴裡發出的聲音，泛指聲響。靜籟，寂靜無聲。鐘靈靜籟，靈秀之氣聚集，沒有任何吵雜聲。

²²⁹⁰ 西方紫竹：西方，指西方極樂世界。紫竹，竹的一種，又名黑竹。莖成長後為紫黑色，故稱。但在各種經論中，都沒有說到西方極樂世界有紫竹。可能是明心堂所種的植物。

²²⁹¹ 南海紅蓮：南海，指觀世音菩薩所住的地方。傳說祂坐（站）在紅蓮上，所以稱為南海紅蓮。

²²⁹² 沸涓，有氣泡的小水流。

彼岸慈帆²²⁹³超世拔，禪林暮鼓醒人先。
凝雲法雨蒼生滴，三昧²²⁹⁴清心絕染煙。

* 作者：

鍾武德，見前則・作者。

* 譯文：

就像祇園精舍一樣，這裡是個殊勝的地方。靈秀之氣聚集，沒有吵雜之聲。像屏風一樣，黑綠色的青山，極為鮮美。

這裡像是西方極樂世界的紫竹林一樣，讓人可以逍遙地玩樂。這裡像是南海紅蓮一樣，湧出了冒著水泡的小水流。

對岸佛菩薩開來的慈悲船帆，可以讓世間的眾生超脫，拔除痛苦。禪寺黃昏的鼓聲，可以讓人清醒。

凝住在天空的佛法之雲，滴下了佛法之雨，讓蒼生受到了滋潤。禪定的清淨之心，沒有一點世俗的煙塵。

446.吳祿〈遊感化堂偶作〉²²⁹⁵：

²²⁹³ 彼岸慈帆：彼岸，佛教把解脫的境界稱為彼岸。而未解脫的眾生，所住的地方則稱為此岸。慈帆，慈悲的船帆。佛教把佛菩薩救渡眾生，比喻佛菩薩從彼岸駕著慈帆來此岸救度眾生。

²²⁹⁴ 三昧，禪定的一種。

²²⁹⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 4 號。詩題中的感化堂，參

青草湖²²⁹⁶中一草堂，幾疑春睡臥龍岡²²⁹⁷。
覺來更啟金繩路²²⁹⁸，有客尋詩到上方。
山色微濛草色蒼，巍峨殿宇薦馨香²²⁹⁹。
風雲呵護靈長在，不減當年隴上裝²³⁰⁰。

* 作者：

吳祿（1879 - ?），字壽堂，又字夢蕉，號賈客，別號慶叟。竹塹（今新竹）石坊腳人。

* 譯文：

在青草湖畔，有一座草堂。春天來到這裡睡覺，幾乎以為是（孔明所住過的）臥龍岡。
睡醒了，更開啟了讓人覺悟的金繩路。有香客（作者自

見註釋 1472。感化堂供有孔明諸葛亮，因此又稱孔明廟。這是詩中為何採用臥龍岡等詞的原因。

²²⁹⁶ 青草湖，位於新竹市東區。參見註釋 2151。

²²⁹⁷ 臥龍岡，孔明曾住過的地方。參見註釋 2162。

²²⁹⁸ 金繩路，《法華經》提到離垢國，用金製繩索，來區分道路的界限。唐·李白〈春日歸山寄孟浩然〉詩：「金繩開覺路，寶筏度迷川。」王琦注引《法華經》：「國名離垢，琉璃為地，有八交道，黃金為繩，以界其側。」

²²⁹⁹ 薦馨香：薦，進獻、祭獻。薦馨香，以馨香祭獻。

²³⁰⁰ 隴上裝：隴上，泛指今陝北、甘肅及其以西一帶地方。孔明曾在這裡裝神，擊潰魏國司馬懿的大軍。隴上裝，即孔明在隴上的戰役中，假裝神明的戰術。參見《三國演義·101 回出隴上諸葛妝神，奔劍閣張郃中計》

己) 為了尋找詩句，來到這種美好的地方。
這裡的山色微微迷濛，草色則是蒼翠的。宏偉的佛殿，正
燃燒著馨香。
雖然情勢變幻動蕩，卻呵護著(孔明)的英靈。當年隴上
的神裝，還沒有消滅呢！

447.鄭阿雪〈遊青草湖感化堂偶成〉²³⁰¹：

春來參詣古賢良，億昔封侯漢武鄉²³⁰²。
四顧晴嵐供笑傲，我疑此是臥龍岡。
定鼎三分²³⁰³譽早揚，士民共仰荐心香。
春秋佳日頻來往，感化聲靈遍四方。

* 作者：

鄭阿雪，未詳。

²³⁰¹ 同註釋 2295。

²³⁰² 封侯漢武鄉，指諸葛亮被封為武鄉侯一事。蜀·建興元年，劉備在白帝城托孤諸葛亮。劉禪繼位後，諸葛亮被封為武鄉侯。(武鄉在今陝西省漢中市的武鄉鎮。)死後諡號忠武侯。其中，漢，指漢中，位於今陝西省跟四川的交界處，在三國時期，這裡歸屬於蜀國。

²³⁰³ 定鼎三分，東漢末年，整個中國分裂為三個國家，即曹操的魏國、劉備的蜀國和孫權的吳國。傳說三國分治之所以成為定局，是因為赤壁之戰時，孔明以草船向魏軍借箭所致。(參見：《三國演義》46回。)

* 譯文：

春天來參見古代的賢人。想起過去他（孔明）曾被封為漢中的武鄉侯。

四面都是晴天的雲氣，可以讓人嬉笑遊玩。我還懷疑這是臥龍岡呢！

三分天下已經成為定局，他（孔明）早就讓人讚譽褒揚了。人們都一同景仰，以心香來祭獻祭他（孔明）。

一年四季只要是好日子，就有許多人在這裡來來往往。這裡感化人們的聲勢威靈，流傳四方呀！

448.甘明禪〈遊感化堂呈無上大師〉²³⁰⁴：

春日攜朋到上方，持齋我已利名忘。

清遊勝地吟懷暢，鴻爪²³⁰⁵權留²³⁰⁶仗佛光。

覽勝閒遊青草堂²³⁰⁷，湖中佳景似龍岡。

名山畢竟高僧隱，指破迷津濟法航。

* 作者：

甘明禪，未詳。

²³⁰⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第14卷第4號。詩題中的感化堂，參見註釋1472。無上大師，參見註釋1603。

²³⁰⁵ 鴻爪，鴻雁在泥雪地上留下的爪印。比喻往事遺留下的痕跡。

²³⁰⁶ 權留：權，暫且，姑且。權留，暫且放下。

²³⁰⁷ 青草堂，青草湖畔的佛堂，指感化堂。

* 譯文：

春天帶著朋友，來到這個殊勝的地方。在這裡吃齋，已經把名和利都忘了。

無所事事地遊覽，開懷暢快地吟著詩句。就暫且把往事放下吧！這要依仗佛陀的光輝才能做到。

悠閒地在青草湖畔的佛堂遊覽名勝。湖中的美麗景色，就像是臥龍岡一樣。

著名的青山，畢竟要有高僧隱居，才能駛來佛法的慈航，指導破除人們的迷惑。

449.釋無上〈遊感化堂呈無上大師 和韵〉²³⁰⁸：

欲超生死到西方，齋戒堅持俗慮忘。

作客娑婆²³⁰⁹休久住，同登彼岸²³¹⁰仗慈光。

緇素²³¹¹同參感化堂，有緣今日會龍岡。

茫茫苦海依誰度，共脫迷津上法航²³¹²。

* 作者：

²³⁰⁸ 同註釋 2304。這首詩是前一首詩的和詩。

²³⁰⁹ 娑婆，娑婆世界，指人間。參見註釋 2278。

²³¹⁰ 彼岸，指解脫的世界。參見註釋 2293。

²³¹¹ 緇素，指出家的僧人和未出家的俗人。在古代，僧人的衣服黑色（黑色），俗眾的衣服素色（白色），故稱。

²³¹² 法航，佛陀救渡眾生的船筏。指佛法。參見註釋 2293。

釋無上，參見註釋 1603。

* 譯文：

想要超生到西方極樂世界，那就要守住齋戒，堅持把俗世的心情都忘掉。

在娑婆世界（人間）作客，不要停留太久。如果要一起登上解脫的彼岸，那就要依仗的佛陀慈悲的光芒。

僧人和俗人一同來感化堂參拜。大家都是有緣人，今天才能在臥龍岡相會。

苦海茫茫，要依靠誰來度化？那就一起超脫迷惑，走上佛陀的慈航吧！

450.釋了了〈求法苦〉²³¹³：

事與心違實可嘆，風霜飽開力疲殫²³¹⁴。

飄零海角²³¹⁵身多病，患難天涯源草²³¹⁶乾。

²³¹³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 5 號。這是一首感嘆學佛困難的詩作。

²³¹⁴ 疲殫，疲勞到極點。

²³¹⁵ 海角，海中一角，指台灣。

²³¹⁶ 源草，根源之草，指身心之力。

末劫²³¹⁷自憐求法苦，無才偏覺出家難。
寄聲故寺諸禪友，漫把參方²³¹⁸容易看。

* 作者：

釋了了，原刊在作者前冠有「斌宗」二字。了了，應該是斌宗法師的外號。斌宗，參見 245 則・作者。

* 譯文：

事情和原本的心願相違背，實在可嘆！飽受風霜，以致筋疲力盡。

流落在海中的一角（台灣），受到許多苦難，身心的力量都乾涸了。

在這末世，獨自憐憫求佛法很辛苦。我沒有什麼才能，偏偏感覺出家很困難。

寄望寺院中的老禪友們，不要把參訪善知識尋求佛法，看得太容易。

²³¹⁷ 末劫：劫，古印度極長時間的單位。末劫，宇宙的最後階段。佛教認為宇宙有四個階段，即：成劫（宇宙剛生成的階段）、住劫（宇宙停留無大變化的階段）、壞劫（宇宙開始變壞的階段）、空劫（宇宙完全滅亡的階段）。而這裡的末劫，應指第三壞劫。此時人心敗壞，人們作惡多端，僧尼不守戒律。即末法時期。

²³¹⁸ 參方，參謁諸方善知識，尋師訪道的意思。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

245 則，施斌宗（1911 - 1958），俗姓施，台灣省彰化縣鹿港鎮人，台灣少有的知名天臺宗宗師。14 歲，禮苗栗獅頭山金剛寺閑雲禪師為師，剃度出家。過兩年，出外參訪，到過大湖、五指山、觀音山、大岡山等處。結果使他大失所望，原來那個時候的出家人，多以趕經懺為生，連識字的都不多，更不要說講經弘法了。他下決心到深山結茅，虔修苦行，發願將來改革台灣的佛教。他找到台中東郊的汴峰（今台中市太平區頭汴坑），結茅獨居，研究《法華》、《楞嚴》諸大乘經典。昭和 8 年（1933），內渡中國留學。先到福建福州鼓山湧泉寺參謁虛雲。離開福建，游廣東曹溪南華寺、福建廈門南海普陀山、浙江寧波阿育王寺、寧波天童寺。到天童寺時，適逢天童寺三壇大戒，圓瑛法師為得戒和尚，正式受具足戒。後轉往浙江天臺山的天臺佛學院，謁靜權法師。入專修部研究，研讀天臺宗教典《四教儀》、《天臺教觀》等。昭和 12 年（1937）回台，至高雄大岡山龍湖庵講《地藏經》。這是他返台後第一次弘法，首開台灣出家僧人講經的風氣。其後，新竹信眾希望他在新竹建一所弘法道場，於是興建了法源寺。遺作有《般若波羅密多心經要釋》、《佛說阿彌陀經要釋》、《楞嚴義燈》、《我人生死之由來》等，以及包括十三篇演講文字的《演講集》，和一冊《雲水詩草》等。

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

341 則，李鏡塘，著有《科儀彙編·五方科儀》。

429 則，王則修（1867 - 1952），又名佛來、文德，號旅中逸老，又號勸化老生，別號花蓮港生，並曾以「王來」、「王貴」之名發表詩作。台南大目降（今新化）人。乙未（1895）割台，隔年攜家人內渡至漳州府龍溪縣，明治 35 年（1902）返台。後因經商失敗，改於故鄉新化教讀，兼任《臺灣日日新報》漢文記者。大正 9 年（1920）清水楊澄若慕其名，延聘為家庭教師。楊氏逝世後，於大正 14 年（1925）返鄉設帳授學，名其書齋為「三槐堂」。昭和 3 年（1928）8 月創辦「虎溪吟社」，擔任社長，後兼善化「光文吟社」顧問。著有《三槐堂詩草》、《三槐堂詩草》（續）、《倚竹山房文稿》、《雜篇》、《則修詩集》（一）、《則修詩集》（二）等。

另有龔顯宗編校《則修先生詩文集》（2004）、《則修先生詩文集續編》（2005）。

430 則，陳根泉（1901 - ?），字江樹，號雪清，台北市人。師範講習科畢業，普通文官考試及格，曾任中學導師、教務主任、小學校長等職。1975、1976 年《中國詩文之友》上刊載有其謹賀新年之名片資料，卒年不詳。

註釋

註釋 600 祇園，祇園精舍。全名祇樹給孤獨園。位於古印度北部舍衛城南郊，是釋迦牟尼佛當年傳法的重要場所。由拘薩羅國富商給孤獨（又名須達多）長者發願建造。本園原為波斯匿王的太子祇陀所有。一天，須達多想向祇陀買園，祇陀富有無比，根本看不上須達多手上的銀錢，於是戲言：「你將黃金鋪滿園地，我才肯賣。」。須達多耗盡家資，終於達到要求，將金箔鋪滿了園地，祇陀太子感動而言：「園中土地，盡滿金箔，已為公得。惟我園中樹木未貼金箔，仍為我有。吾亦欲以獻佛也。」因為園是給孤獨所買，樹為祇陀所獻，因此合稱祇樹給孤獨園，簡稱祇園。

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1474 一同堂，原為齋教的齋堂，大正 4 年（1915）由覺明優婆夷（女在家居士）所創建。後來覺明皈依苗栗大湖法雲寺覺力禪師，因此改名一同寺。

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。